



Issues of Far Eastern Literatures **“ISSUES OF FAR EASTERN LITERATURES”**



**Dedicated to the 1250th anniversary of Bo Juyi**

**(St.Petersburg, June 30 – July 2, 2022)**



### TIME-TABLE

<b>June 29, 2022 (Wednesday)</b>		
Arrival to St.Petersburg, accommodation at Stasov Hotel (V.O., 1 <sup>st</sup> Line, 16)		
<b>June 30, 2022 (Thursday)</b>		
10.00-10.30 – Registration (Universitetskaya emb., 11)		
10.30-12.30 – Opening ceremony & plenary session (2d floor, 175, Korean Hall)		
Chairman: RODIONOV ALEXEY (SPbSU)		
<b>Greetings:</b>		
1) PIOTROVSKY MICHAEL. Dean, FAAS SPbSU; General Director of the Hermitage Museum		
2) WANG WENLI. Consul General of the PRC in St.Petersburg		
3) XU XINGWU. Director of Institute for Advanced Humanitarian Studies, Nanjing University		
<b>Key-note speeches:</b>		
1) STOROZHUK ALEXANDER. Bo Juyi and the Origin of New Yuefu (SPbSU)		
2) LIU CHONGXI. Human Geography and Literary Classics: a Preliminary Study on the Stone Inscriptions of Bai Juyi's Poetry and Prose (Nanjing University)		
3) TEODOSIEVA HRISTINA, TSANKOVA ANTONIA. Reception of Bai Juyi's Prose in Bulgaria: How do Foreign Audiences Perceive his Works after 1250 Years? (Sofia University "St. Kliment Ohridski")		
Language: Russian, Chinese, English (with simultaneous translation)		
<b>12.30-13.30 – Lunch Break (University Canteen at Sakharov Square)</b>		
<b>13.30-15.30 – Panel 1</b> (2d floor, 217, Chinese Cabinet), <b>Panel 4</b> (1st floor, Ho Chi Minh Cabinet), <b>Panel 5</b> (2d floor, 223, Japanese Cabinet)		
Panel 1	Panel 4	Panel 5
<b>“Bo Juyi and his Contribution to Chinese Literature”</b>	<b>“Far Eastern Literatures in Russia &amp; Russian Literature in the Far Eastern &amp; South-East Asian Countries: Translation, Perception and Interference”</b>	<b>“Literatures of Far East &amp; South East Asia: Past and Present”</b>
<b>Session N 1</b>	<b>Session N 1</b>	<b>Session N 1</b>
<b>Chair: STOROZHUK ALEXANDER (SPbSU)</b>	<b>Chair: SAMOYLOV NIKOLAY (SPbSU)</b>	<b>Chair: PHILIPPOV ALEXANDER (SPbSU)</b>
<b>Language: Chinese</b>	<b>Language: Russian</b>	<b>Language: Russian</b>
XU XINGWU	VRADIY SERGEY	DYAKONOVA ELENA



(Nanjing University) <b>The Significance of Bai Juyi in the Transition of Confucianism in Middle Tang Dynasty</b>	(Institute of History, Archeology and Ethnology of Far-Eastern People) <b>Dating the “Map of Russia” and “Records of the Lands Located on the Left Bank of the River”</b>	(IWL RAS; HSE). <b>Fragment in Japanese Medieval Culture. On the Example of Renga Poetry (“Strung Stanzas”) XIV-XVII Centuries</b>
MIAO HUAIMING (Nanjing University) <b>From History to Stage -- a Study of Bai Juyi as a Literary Image</b>	MAIATSKII DMITRII (SPbSU), ZAVIDOVSKAYA EKATERINA (IFES RAS, Bryansk State University) <b>Prefaces to the "Mirror of the Orthodox Confession" in the Chinese translation by Hieromonk Daniel (Sivillov)</b>	BRESLAVETS Tatiana (FEFU) <b>Love Stanzas in Sogi's Poem</b>
NIU QIAN (Tianjin University) <b>Compilation and Review of Research Materials on Bai Juyi and His Works by Chinese and East Asian Scholars in Recent Years</b>	IKONNIKOVA ELENA (Sakhalin State University) <b>Orthodox Churches of Harbin in the Books of Natalia Ilyina</b>	MOTROKHOV ALEXANDER (Independent researcher) <b>Yamanoue-no Okura's Religious Attitudes to the Human Life through Some Works of Poetry Anthology “Man'yōshū”</b>
WEN YANRONG (China University of Mining and Technology) <b>Some New Proofs of Bai Juyi's Poetry and Prose in Bai's Corpus Printed by Nawa Douen in Japan</b>	KHARITONOVA ANNA (SPbSU) <b>Peter Zhou Bourgeois and his Translation of “The Holy Dream Song”</b>	FEDIANINA VLADLENA (Moscow City University) <b>Buddhist Poetry of the Japanese Monk Jien</b>
<b>15.30-16.00 – Coffee Break (2d floor, 215A)</b>		
<b>16.00-18.00 – Panel 1 (2d floor, 217, Chinese Cabinet), Panel 4 (1st floor, Ho Chi Minh Cabinet), Panel 5 (2d floor, 223, Japanese Cabinet)</b>		
Panel 1	Panel 4	Panel 5
<b>“Bo Juyi and his Contribution to Chinese Literature”</b>  <b>Session N 2</b> <b>Chair: MAIATSKII DMITRII (SPbSU)</b>	<b>“Far Eastern Literatures in Russia &amp; Russian Literature in the Far Eastern &amp; South-East Asian Countries: Translation, Perception and Interference”</b>  <b>Session N 2</b>	<b>“Literatures of Far East &amp; South East Asia: Past and Present”</b>  <b>Session N 2</b> <b>Chair: BRESLAVETS TATIANA (FEFU)</b>



<b>Language:</b> Chinese, Russian	<b>Chair:</b> GUAN XIUJUAN (Heilongjiang University) <b>Language:</b> Russian	<b>Language:</b> Russian	
ZHAO JIANMEI (Capital University of Economics and Business) <b>On the Heroic Spirit of Bai Juyi's Poetry</b>	ZABIYAKO ANNA (Amur State University) <b>Images of the Literary Ethnography of literature of the Far Eastern Frontier in the First Half of the 20-th Century</b>	MALASHEVSKAYA MARIA (SPbSU) <b>"My Western Regions Travel Notes" by Inoue Yasushi: Text, Context and Intellectual Perspective of Eurasia</b>	
HO CHI-CHU (ROC Military Academy) <b>The Living Style of "Walking with Illness" In Bai Juyi's Pulmonary Diseases Writings</b>	KIRILLOVA ELENA (FEFU) <b>Realization of the Oriental Theme in Far Eastern Artistic Ethnography and Literature of Russian Abroad</b>	BORKINA ANASTASIA (HSE St. Petersburg) <b>Understanding Yourself and the Other: Metamorphosis as a Tool to Regain Lost Identity in Kawakami Hiromi's Fiction</b>	
IGNATENKO ALEXANDER (People's Friendship University of Russia). <b>A Few Words about the Historical Context and Prototypes in the Poem "The Song of Everlasting Sorrow" (806) by Bai Juyi</b>	ZEMLYANSKAYA KSENIYA (Amur State University) <b>Life and Traditions of "River People" in the Artistic Ethnography of Venedikt Mart</b>	KORNEVA OKSANA (HSE St. Petersburg) <b>"Human Lost": the Problem of Representation of Female Characters in the Story of Osamu Dazai</b>	
BERWERS ELENA (Volksuniversiteit) <b>Wu Meicun as a Follower of Women's Themes Raised in the Poems of Bo Juyi</b>	KONTALEVA EUGENIA (Amur State University) <b>Syncretic Foundations of the Works by N.A. Baikov (on the Example of his Literary and Ethnographic Texts)</b>		
<b>City bus tour 18:00-21:00</b>			
<b>July 1, 2022 (Friday)</b>			
<b>10.00-12.30 – Panel 1 (217, Chinese Cabinet), Panel 3 (175, Korean Hall), Panel 4 (Ho Chi Minh Cabinet), Panel 5 (223, Japanese Cabinet)</b>			
Panel 1	Panel 4	Panel 3	Panel 5
<b>"Bo Juyi and his Contribution to Chinese Literature"</b>	<b>"Far Eastern Literatures in Russia &amp; Russian Literature in the Far Eastern &amp; South-East Asian</b>	<b>"The Trends in Chinese Literature of XX and XXI Centuries"</b>	<b>"Literatures of Far East &amp; South East Asia: Past and Present"</b>



<p><b>Session N 3</b> <b>Chair: MITKINA</b> EVGENIA (SPbSU) <b>Language:</b> Chinese, English</p>	<p><b>Countries: Translation, Perception and Interference”</b></p> <p><b>Session N 3</b> <b>Chair: ZHANG BING</b> (Peking University) <b>Language:</b> Russian</p>	<p><b>Session N 1</b> <b>Chair: ZAVIDOVSKAYA</b> EKATERINA (IFES RAS, Bryansk State University) <b>Language:</b> English, Russian</p>	<p><b>Session N 3</b> <b>Chair: DYAKONOVA</b> ELENA (IWL RAS; HSE). <b>Language:</b> Russian</p>
<p>LI YIJIN (Tianjin Normal University) <b>The Gains and Losses of N. A. Orlova's Translation and Annotation of Bai Juyi's Quatrains</b></p>	<p>MILIANCHUK NATALIA (FEFU) <b>The Image of White Horses in B. Yulsky's Story "The Return of Mrs. Tsai": Chinese Ethnocultural Concept on the Way to the Russian Reader</b></p>	<p>GIUFFRÈ SALVATORE (University of Malta) <b>Symbolism and Decadence in the Modernist Poetry of Wang Duqing</b></p>	<p>STRIZHAK ULIANA (HSE) <b>Japanese Image of Dostoevsky</b></p>
<p>GAO YUHAI (Zhejiang Normal University) <b>Translation and Study of Bai Juyi's Poems and Buddhist Thoughts in Russia</b></p>	<p>YE YANGYANG (Amur State University) <b>The Image of Ginseng as an Integrator of Artistic Systems: From Chinese Folklore to Russian Artistic Ethnography</b></p>	<p>COLANGELO LARA (The 'Gabriele d'Annunzio' University) <b>Chinese Literature of the '90s: Linguistic Features and Narrative Techniques in Li Er's Short Stories</b></p>	<p>KHRONOPULO LIALA (SPbSU) <b>The Influence of Fredric W. Brown's and Henry Slesar's Micro Fiction on Japanese Science Fiction</b></p>
<p>ZHANG SHUJUAN (Shandong University (Weihai)) <b>Translation of Bo Juyi' Poems in Russia under the View of "Liberty Rate"</b></p>	<p>EFENDIEVA GALINA (Amur State University) <b>China and the Chinese in the Perception of Russian Harbin</b></p>	<p>STARODUBTSEVA NATALIA (Amur State University) <b>The World of Things in the Works of Chinese Writers as a Means of Creating the Image of a Character</b></p>	<p>BALDANMAKSAROVA ELIZABETH (IWL RAS) <b>Medieval Mongolo-Chinese Literary Relationships</b></p>
<p>ZHANG MENGYUN (Shihezi University) <b>A Research on Bo Juyi's Poetry Creation from the Perspective of Children's</b></p>	<p>KHARITONOVA ANNA (SPbSU) <b>A.O. Ivanovsky's Translations of Chinese Writings on the Ethnic Groups of</b></p>	<p>SIDORENKO ANDREI (SPbSU) <b>Charismatic Personality in Chinese Political Narrative</b></p>	<p>DONDUKOVA Galina (Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies, SB RAS) <b>"Mapping the Homeland: Ethnic</b></p>



<b>Literature</b>	<b>Southwest China</b>		<b>Identity in the Poetry of Bair Dugarov"</b>
	TSMYKAL OLGA (Amur State University) <b>Valery Pereleshin's Translations of Chinese Classical Poetry</b>		TUSHINOV BAIR (Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan studies of the Siberian branch of the RAS) <b>About the Glossary of the Buryat Scientist R. Nomtoev "Droplets of Nectar"</b>

**12.30-13.30 – Lunch Break (University Canteen at Sakharov Square)**

**13.30-15.30 – Panel 2 (217, Chinese Cabinet), Panel 3 (175, Korean Hall), Panel 4 (Ho Chi Minh Cabinet), Panel 5 (223, Japanese Cabinet)**

Panel 2	Panel 4	Panel 3	Panel 5
<b>“New Tasks in the Study of Classical Chinese Literature in the Age of Globalization and Informatization”</b>	<b>“Far Eastern Literatures in Russia &amp; Russian Literature in the Far Eastern &amp; South-East Asian Countries: Translation, Perception and Interference”</b>	<b>“The Trends in Chinese Literature of XX and XXI Centuries”</b>	<b>“Literatures of Far East &amp; South East Asia: Past and Present”</b>
<b>Session N 1</b> <b>Chair:</b> VINOGRADOVA TATIANA (Library of the RAS) <b>Language:</b> Russian	<b>Session N 4</b> <b>Chair:</b> RODIONOV ALEKSEI (SPbSU) <b>Language:</b> Chinese, Russian	<b>Session N 2</b> <b>Chair:</b> KOROBOVA ANASTASSIA (IFES RAS) <b>Language:</b> Russian	<b>Session N 4</b> <b>Chair:</b> STRIZHAK ULIANA (HSE) <b>Language:</b> Russian
KRAVTSOVA MARINA (Independent researcher) <b>On "Zhao hun" and "Da zhao" Poems</b>	DONG XIAO (Nanjing University) <b>System of Stanislavsky in China</b>	NIKOLSKAYA SVETLANA (MSU) <b>On the Question of «Sanwen»'s Genre Forms Diversity</b>	CHESNOKOVA NATALIYA (HSE) <b>The "Jeong Gam nok" Writings: Waiting for the Savior</b>
FILONOV SERGEY (Amur State University) <b>"The Inner Story of Emperor Wu of the</b>	WANG ZONGHU (Capital Normal University) <b>Dissemination and</b>	ZAKHAROVA NATALYA (IWL RAS) <b>Style of Chinese Essays-sanwen of the</b>	GURYEVA ANASTASIA (SPbSU) <b>Literary Tradition in Contemporary</b>



<b>Han" (Han Wu-di nei zhuan) in Groundbreaking Research by Professor Lee Fong-mao</b>	<b>Acceptance of Mayakovsky in China</b>	<b>20s. of XX Century</b>	<b>Context: "Peach Blossom Spring" and "Dream Journey" in South Korean Literature</b>
TEREKHOV ANTHONY (IOM RAS) <b>Legitimization of Wang Mang's Rule in Yang Xiong's "Ju Qin mei Xin" 劇秦美新 (Denigrating Qin and praising Xin)</b>	ZHU HONGQIONG (Zhongnan University of Economics and Law) <b>Reception of Turgenev's Prose Poems in China — from the Perspective of Evaluation and Research in the Past Century</b>	KHUZIYATOVA NADEZHDA (FEFU) <b>Stylistic Characteristics of Shen Congwen's Prose: between Classic and Modern, National and International</b>	TSOY INNA (SPbSU) <b>Pak Kyong-ni's Creative Workshop (1926-2008): a Look at Life and Literature</b>
ORLOVA ELENA (SPbSU) <b>On the influence of the Vimalakirti Nirdesa Sutra on Wang Wei's Poetry</b>	LIU ZAO (Zhongnan University of Economics and Law) <b>On the Translation and Influence of The Book of Changes in Russia</b>	KUZNETSOVA MARIA (FEFU) <b>Autobiographical Motifs in Shen Congwen's Prose of the 1920's – 1930's</b>	LOGINOVSKII EGOR ("Zvezda" Shipbuilding Complex), MUSINOVA IRINA (Ural Institute of Humanities) <b>Two Modern Versions of the Novel The Year 1932 by North Korean Writer Kwon Jong Ung</b>

**15.30-16.00 – Coffee Break (2d floor, 215A)**

**16.00 – 17.40 – Panel 2 (217, Chinese Cabinet), Panel 3 (175, Korean Hall), Panel 4 (Ho Chi Minh Cabinet), Panel 5 (223, Japanese Cabinet)**

<b>Panel 2</b>	<b>Panel 4</b>	<b>Panel 3</b>	<b>Panel 5</b>
<b><i>"New Tasks in the Study of Classical Chinese Literature in the Age of Globalization and Informatization"</i></b>	<b><i>"Far Eastern Literatures in Russia &amp; Russian Literature in the Far Eastern &amp; South-East Asian Countries: Translation, Perception and Interference"</i></b>	<b><i>"The Trends in Chinese Literature of XX and XXI Centuries"</i></b>	<b><i>"Literatures of Far East &amp; South East Asia: Past and Present"</i></b>
<b>Session N 2</b>	<b>Session N 5</b>	<b>Session N 3</b>	<b>Session N 5</b>



Chair: VOYTISHEK ELENA (NSU) Language: Russian, English	Chair: KHUZIYATOVA NADEZHDA (FEFU) Language: Russian	Chair: ZAKHAROVA NATALYA (IWL RAS) Language: Russian	Chair: FROLOVA MARINA (MSU) Language: Russian
SONG GANG (University of Hong Kong) <b>A Song in Three Keys: The Nestorian Hymn of the Angels in Mid-Tang China</b>	FEDOTOVA NATALLIA (Belarusian State University). <b>Popularization of Chinese Literature in Belarus</b>	MITKINA EVGENIA (SPbSU) <b>The First Translations of Edgar Allan Poe's Detective Prose in China in the First Half of the XX Century</b>	KNOROZOVA EKATERINA (Library of the RAS) <b>On the Study of Vietnamese Literature by Russian Researchers</b>
BONCH-OSMOLOVSK AYA OLGA (IOM RAS) <b>The Rise of Historical Criticism in China: Historian's Task and Historiographical Genres in Liu Zhiji's Shitong (Generalities on History)</b>	LEBEDZEVA MARINA (Belarusian State University) <b>Chinese Literature in Social Media: Content of Russian-language Blogs, Publics, Communities</b>	KURAKO JULIA (FEFU) <b>Guo Moruo's "My Childhood" and Hu Shi's "Self-Narration at Forty": Common and Special Features in Representation of New Man of the New Era</b>	ZORIN ARSENIY (SPbSU) <b>Shilu Historiographic Works in Pre-modern Vietnam</b>
SKRYPNIK EKATERINA (IOS RAS) <b>The Image of Wu Ze-tian (624-705) in the "Collected Records from Court and Country" by Zhang Zhuo (660-740)</b>	FILIMONOV ALEXEY (Union of Writers of Russia) <b>Three Views on Modern Chinese Poetry in Russian Translations.</b>	MOSHCHENKO IRINA (IWL RAS) <b>Images of Women in Shanghai Literature of the 1940s</b>	KUZNETSOVA-FETISO VA MARINA (IOS RAS) <b>Where is the Starting Point of East Asian Literature</b>
STROGANOVA NINA (MSU) <b>The History of Life and Literary Work of Qin Jia and Xu Shu (2nd Century AD), the First Spouses-poets in the History of Chinese Literature, in the</b>	POLYAKOVA DARIA (Independent scholar). <b>Promotion of Chinese Literature Abroad by the PRC Government from 2000 to 2010</b>	KULIKOVA ANASTASIA (SPbSU) <b>Contemporary Chinese Female Literature: the Problem of Female Consciousness</b>	



<b>Reflection of «Poem for My Wife» by Qin Jia</b>			
<b>Guided tour to the Hermitage Museum (18:00-19:30)</b>			
<b>July 2, 2022 (Saturday)</b>			
<b>10.00-12.30– Panel 2 (217, Chinese Cabinet), Panel 3 (175, Korean Hall), Panel 4 (Ho Chi Minh Cabinet), Panel 5 (223, Japanese Cabinet)</b>			
<b>Panel 2</b>	<b>Panel 4</b>	<b>Panel 3</b>	<b>Panel 5</b>
<p><b>“New Tasks in the Study of Classical Chinese Literature in the Age of Globalization and Informatization”</b></p> <p><b>Session N 3</b> <b>Chair:</b> KRAVTSOVA MARINA (Independent researcher) <b>Language:</b> Russian</p>	<p><b>“Far Eastern Literatures in Russia &amp; Russian Literature in the Far Eastern &amp; South-East Asian Countries: Translation, Perception and Interference”</b></p> <p><b>Session N 6</b> <b>Chair:</b> SHAPIRO ROMAN (Masaryk University) <b>Language:</b> Chinese, Russian</p>	<p><b>“The Trends in Chinese Literature of XX and XXI Centuries”</b></p> <p><b>Session N 4</b> <b>Chair:</b> NIKOLSKAYA SVETLANA (MSU) <b>Language:</b> Russian</p>	<p><b>“Literatures of Far East &amp; South East Asia: Past and Present”</b></p> <p><b>Session N 6</b> <b>Chair:</b> KNOROZOVA EKATERINA (Library of the RAS) <b>Language:</b> Russian, English</p>
<p>BEREZKIN ROSTISLAV (Fudan University) <b>The Story of White-Robed Guanyin and Buddhist Proselytizing in Baojuan (Precious Scrolls) in the Nineteenth – Early Twentieth Centuries</b></p>	<p>GUAN XIUJUAN (Heilongjiang University) <b>On Effectiveness of the Translation Norm of Soviet Literature during the Anti-Japanese War</b></p>	<p>KOROBOVA ANASTASIA (IFES RAS) <b>Feng Jicai’s Novel “The Three-Inch Golden Lotus” (1987) as Literary Representation of Trauma</b></p>	<p>FROLOVA MARINA (MSU) <b>The Ghost Story in the Indonesian Novel “Atheist” by Achdiat Karta Mihardja (1949)</b></p>
<p>VOYTISHEK ELENA (Novosibirsk State University) <b>Contribution of Writer Li Yu to the</b></p>	<p>LIU YADING (Sichuan University) <b>Typology as a Method of Literary Research — A Case Study of</b></p>	<p>DASHKIN GENNADII (Kazan Federal University) <b>The Symbolism of Cruelty in the Novel of</b></p>	<p>LUNEVA ALEXANDRA (MSU) <b>Image of the Goddess of the Southern Sea in the Works of Modern</b></p>



<b>Development of Incense Culture in 17th Century China (Based on his Essay 闲情偶寄 Xianqing ouqi)</b>	<b>Yuan Mei and Derzhavin's Nature Poems</b>	<b>Mo Yan "Red Sorghum"</b>	<b>Indonesian Writers: Ayu Utami and Intan Paramaditha</b>
VINOGRADOVA TATIANA (Library of the RAS) <b>"Depend on Heaven for food": a Well-known Proverb in Literature, Illustrations and Comments</b>	WEN JIAN (Nanchang University) <b>A Study on Name Compensation Strategies of the Russian Translation of the Names in Hong Lou Meng</b>	RODIONOVA OXANA (SPbSU) <b>Mysticism and Folklore in Liu Zhenyun's Novel "Laughter and Tears"</b>	BANIT SVETLANA (SPbSU) <b>Collection of Poems "Rain in June" as a Reflection of Works by Sapardi Djoko Damono</b>
RUD POLINA (Kunstkamera) <b>Chinese Graphic Poems in the collection of the MAE RAS</b>	LIU YINKUI (Capital Normal University) <b>Translation and Interpretation of Chinese Philosophical Term "Wu-Xing" in Russian Sinology</b>	DONDOKOVA MAKSARA (MGIMO University) <b>Innovation of Using Traditional Symbols in Han Dong's Poetry</b>	DRESSLER MR. JAN R. (University of Hamburg) <b>Nineteenth Century Siamese Literature at the Dawn of Westernization</b>
CHEREVKO MARINA (SPBSU) <b>Bamboo Branch Poems in Miao Albums</b>	SHE XIAOLING (Sun Yat-sen University) <b>Russia in the Women's Travel Writing in the Late Qing Dynasty — Based on Shan Shili's "Guimao Travelogue"</b>	TSYBIKOVA VALENTINA (Banzarov Buryat State University) <b>Wandering Motif in Haizi's poetry (1964-1989)</b>	PETROVA MARIA (SPbSU) <b>Traditions of Studying and Teaching Modern Mongolian Literature at St.- Petersburg State University</b>
	LI XINMEI (Fudan University) <b>The Translation and Communication of Contemporary Russian Literature in China: Achievements, Problems and</b>		



Suggestions		
<b>12.30-13.30 – Lunch Break (University Canteen at Sakharov Square)</b>		
<b>13.30-16.00 - Panel 2-1 (217, Chinese Cabinet), Panel 4 (Ho Chi Minh Cabinet), Panel 2-2 (223, Japanese Cabinet)</b>		
Panel 2-1	Panel 4	Panel 2-2
<p><b><i>“New Tasks in the Study of Classical Chinese Literature in the Age of Globalization and Informatization”</i></b></p> <p><b>Session N 4</b>  <b>Chair:</b> BEREZKIN ROSTISLAV (Fudan University)  <b>Language:</b> Russian</p>	<p><b><i>“Far Eastern Literatures in Russia &amp; Russian Literature in the Far Eastern &amp; South-East Asian Countries: Translation, Perception and Interference”</i></b></p> <p><b>Session N 3</b>  <b>Chair:</b> RODIONOVA OXANA (SPbSU)  <b>Language:</b> Russian, Chinese</p>	<p><b><i>“New Tasks in the Study of Classical Chinese Literature in the Age of Globalization and Informatization”</i></b></p> <p><b>Session N 5</b>  <b>Chair:</b> TEREKHOV ANTHONY (IOM RAS)  <b>Language:</b> Russian</p>
<p>ZHANG BING (Peking University)  <b>B. L. Riftin, in the Eyes of Chinese Scholars</b></p>	<p>SHAPIRO ROMAN (Masaryk University)  <b>Feng Menglong's Three Words: the Stories Untranslated into Russian</b></p>	<p>BULAVKINA YULIIA (SPbSU)  <b>Chinese Novel "Flowers in a Boat" and its Versions in the World's Collections</b></p>
<p>WONG WAI-HO (Shanghai Jiao Tong University)  <b>Mistranslation and Misinterpretation: British and American Sinologists' Translation on Classical Chinese Literary Works in the Nineteenth- and Twentieth-Century</b></p>	<p>LIU ZHIQIANG (Jiangsu University of Science and Technology)  <b>"Poems about a Beautiful Lady and about One Master": the Creativity of L. E. Cherkassky</b></p>	<p>BRYLEVA NATALIA (Inner Mongolia Normal University)  <b>Chinese xiqu Theatre on the Pages of "Dream of the Red Chamber": the Phenomenon of "Home Theatre" in the Qing Period</b></p>
<p>TONG LING (Nanjing University)  <b>The Manuscript Culture of Confucianism and Buddhism in the Wei, Jin, North and South Dynasties, Sui and T'ang China</b></p>	<p>BULGUTOVA IRINA (Banzarov Buryat State University)  <b>Li Bai's Poetry in Buryat Language: Poetics and Stylistics of Translations by D. Ulzytuev</b></p>	<p>OSOKIN ALEXANDER (Inner Mongolia Normal University)  <b>On the influence of "Jin, Ping, Mei" on " Dream of the Red Chamber" by Cao Xue-qin</b></p>
<p>LIU LIMEI (SPbSU)</p>	<p>SENINA EKATERINA (MGIMO University)</p>	<p>RUDENKO NIKOLAI (IOS RAS)</p>



<b>The Projection of the National Integration and Colonial History: The Implied Meaning of the Image of "Mountain men" in "The Legends of Tōno"</b>	<b>The Life and Works of Hu Yepin. Novella "To Moscow"</b>	<b>Names of Li Zhi: Literature as a Source of Identity</b>
	RODIONOV ALEXEY (SPbSU) <b>Feng Jicai in Russia - to 80th Anniversary of Outstanding Chinese Writer</b>	KLEMENTEVA TATIANA (SPbSU) <b>Ying Shao's "Feng su tong yi" as the herald of zhiguai xiaoshuo Literary Genre</b>
<b>16.00-16.30 – Coffee Break (2d floor, 215A)</b>		
<b>16.30–17.30 – Presentation of New Books and Translations (175, Korean Hall)</b> - STOROZHUK ALEXANDER (SPbSU) - MAIATSKII DMITRII (SPbSU)		
<b>17.30-18.00 – Closing Ceremony (175, Korean Hall)</b> 1) DONG XIAO (Nanjing University) 2) RODIONOV ALEXEY (SPbSU)		
<b>18.30 - 21.00 Farewell Banquet (Haochi Chinese Restaurant, Angliysky Ave., 48)</b>		

### USEFUL INFORMATION:

#### Conference mode

The conference will be held both offline and online (ZOOM). ZOOM links will be sent to all participants one day before the conference, please, do not disclose it in the social media.

#### Venue

The conference will be held on the premises of the Faculty of Asian and African Studies of St.Petersburg University, which is located at Universitetskaya emb., 11.

#### Timing

The time slot allocated for each paper is 25-30 minutes, where 15-20 minutes are for presentation and 10-15 minutes for questions and discussion. Taking in account the diversity of topics, the conference organizers encourage the chairpersons to arrange the discussions right after each presentation.

#### Rules

If you attend online, please, log in with your real name in Latin script, for example, Maria Ivanova. It is recommended to mute microphone when not speaking. We expect that the



speakers keep their cameras on, all other participants turn the cameras off.

### **Facilities**

All conference rooms are equipped with projectors, screens, notebooks with Windows operation system and internet access. It is highly recommended to use the computers, provided by the organizers, and to bring your presentation, saved in different formats.

### **Access to meals:**

Breakfast – against room card (participants, who stay at Stasov hotel)

Lunch – against conference badge (all registered participants and volunteers)

Farewell banquet - against conference badge (all registered participants and volunteers)

### **Excursions**

The excursions are available to non-Petersburg participants

### **Access to Internet:**

There is an open Wi-Fi network at the university campus. Please, select spbu.edu, no password is needed.

### **Contacts:**

Email: [fareastlit@gmail.com](mailto:fareastlit@gmail.com)

Conference web-site [www.ifel.spbu.ru](http://www.ifel.spbu.ru)

Emergency phone / WhatsApp +7-921-7425148